

Third Catholic Epistle of St. John

Bohairic

Α ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Γ

1:1 ΠΙΤΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΗΓΑΙΟΣ ΠΙΑΓΑΠΗΤΟΣ
ΦΗ ΑΝΟΚ ΕΤΜΕΙ ΜΜΟQ ΤΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ

1:2 ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΤΤΩΒQ ΕΘΒΕ QΩΒ ΝΙΒΕΝ
ΕΘΡΕ ΝΕΚΜΩΙΤ CΩΟΥΤΕΝ ΟΥΟQ ΗΤΕΚΟΥΧΑΙ
ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΕ ΝΕΝΜΩΙΤ ΗΤΕΚΨΥΧΗ
CΟΥΤΩΝ

1:3 ΑΙΡΑΩY ΕΜΑΩY ΕΤΑΥΙ ΗΧΕ ΝΙCΗΝΟΥ
ΟΥΟQ ΕΤΑΥΕΡΜΕΘΡΕ QΑ ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΚΑΤΑ
ΦΡΗΤ ΗΘΟΚ ΕΤΕΚΜΩY ΤΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ

1:4 ΜΜΟΝΤ QΜΟΤ ΓΑΡ ΕQΟΙ ΗΝΙΩY
ΕΦΑΙ QΠΑ ΗΤΑCΩΤΕΜ ΕΘΒΕ ΝΑΩΗΡΙ ΧΕ
CΕΜΩY ΤΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ

1:5 ΠΙΑΓΑΠΗΤΟΣ ΟΥQΩΒ ΜΠΙCΤΟΣ ΕΤΕΚΙΡΙ
ΜΜΟQ ΕΚΕΡQΩΒ ΗΘΡΗ ΤΕΝ ΝΙCΗΝΟΥ ΟΥΟQ
ΦΑΙ ΤΕΝ ΝΙΩΕΜΜΩY

1:6 ΝΑΙ ΕΤΑΥΕΡΜΕΘΡΕ QΑ ΤΕΚΑΓΑΠΗ
ΜΠΕΜΘΟ ΗΠΟΥΕΚΚΛΗCΙΑ ΝΑΙ ΕΤΕ ΚΑQΩC
ΧΝΑΔΑΙC ΕΚΤΦΟ ΜΜΩY ΕΜΠΩΑ ΜΦΤ

1:7 ΕΤΑΥΙ ΓΑΡ ΕΒΟQ QΙΤΕΝ ΠΙΡΑΠ ΗCΕΒΙ
QΛΙ ΑΝ ΗΤΕΝ ΝΙΕΘΗΚΟC

1:8 ΑΝΟΝ ΟΥΝ CΩYΕ ΝΑΠ ΕΩYΕΠ ΝΑΙΟΥΟΝ
ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΡΟΝ QΠΑ ΗΤΕΝΕΡΩΦΗΡ ΗΕΡQΩΒ
ΕΤΜΕΘΜΗ

1:9 ΑΚCQΑΙ ΗΟΥQΩΒ ΗΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΑQQΑ
ΔΙΟΥΤΡΕΦΗC ΠΙΜΑΙΕΡQΟΥΙΤ ΗΘΗΤΟΥ QΩΠ
ΜΜΟΝ ΕΡΟQ ΑΝ

1:10 ΕΘΒΕΦΑΙ ΑΙΩΑΝΙ ΤΝΑΘΡΕQΕΡΦΜΕΥΙ
ΗΝΕQQΗΝΟΥΙ ΕΤΕQΙΡΙ ΜΜΩY ΕQΕΡΦΔΟΙΑΡΙΝ
ΜΜΟΝ ΤΕΝ QΑΝCΑΧΙ ΜΠΟΝΗΡΟΝ ΟΥΟQ QΚΗΝ
ΑΝ ΤΕΝ ΝΑΙ ΟΥΔΕ ΗΘΟQ QΩYΑΠ ΗΝΙCΗΝΟΥ
ΕΡΟQ ΑΝ ΟΥΟQ ΝΗ ΕΘΟΥΩY ΕΩΟΠΟΥ QΧΩ
ΜΜΩY ΑΝ ΟΥΟQ ΕQCΙΤ ΜΜΩY ΕΒΟQ
ΤΕΝ ΤΕΚΚΛΗCΙΑ

1:11 ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΜΠΕΡΤΕΝΘΩΝΚ ΕΠΙΠΕΤ-
QΩΟΥ ΑQQΑ ΕΠΙΠΕΘΑΝΕQ ΦΗ ΕΤΙΡΙ ΜΠΙ-
ΠΕΘΑΝΕQ ΟΥΕΒΟQ ΤΕΝ ΦΤ ΠΕ ΦΗ ΔΕ
ΕΤΙΡΙ ΜΠΙΠΕΤQΩΟΥ ΜΠΕQΝΑΥ ΕΦΤ

1:12 ΑΥΕΡΜΕΘΡΕ ΗΔΙΜΗΤΡΙΟC QΙΤΕΝ
ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ QΙΤΕΝ ΘΜΗ ΟΥΟQ ΑΝΟΝ
ΤΕΝΕΡΜΕΘΡΕ ΟΥΟQ ΚCΩΟΥΝ ΧΕ ΤΕΝΜΕΤ-
ΜΕΘΡΕ ΟΥΜΗ ΤΕ

English (KJV)

3John 1

1:1. The elder unto the wellbeloved Gaius,
whom I love in the truth.

1:2 Beloved, I wish above all things that thou
mayest prosper and be in health, even as thy
soul prospereth.

1:3. For I rejoiced greatly, when the brethren
came and testified of the truth that is in thee,
even as thou walkest in the truth.

1:4 I have no greater joy than to hear that my
children walk in truth.

1:5 Beloved, thou doest faithfully whatsoever
thou doest to the brethren, and to strangers;

1:6 Which have borne witness of thy charity
before the church: whom if thou bring forward
on their journey after a godly sort, thou shalt
do well:

1:7 Because that for his name's sake they
went forth, taking nothing of the Gentiles.

1:8 We therefore ought to receive such, that
we might be fellowhelpers to the truth.

1:9. I wrote unto the church: but Diotrephes,
who loveth to have the preeminence among
them, receiveth us not.

1:10 Wherefore, if I come, I will remember
his deeds which he doeth, prating against us
with malicious words: and not content
therewith, neither doth he himself receive the
brethren, and forbiddeth them that would, and
casteth [them] out of the church.

1:11 Beloved, follow not that which is evil,
but that which is good. He that doeth good is
of God: but he that doeth evil hath not seen
God.

1:12. Demetrius hath good report of all [men],
and of the truth itself: yea, and we [also] bear
record; and ye know that our record is true.

Third Catholic Epistle of St. John

Bohairic

1:13 ἐοὔον† οὐμῆϣ ἐὲθῆτοϣ πακ πε
αλῶα ἡ†οὔωϣ ἀπ ἐὲθῆαι πακ ἐβόλ ρι-
τεπ οὐμῆλα πεμ οὐκαϣ

1:14 †ερρελπιϥ δε σατοτ ἐπαϣ ἐροκ
οὔορ ἡτεπσαχι πεμ πεπερνοϣ ἡρο οὔβε
ρο

1:15 †ρῖρηνη πακ σεϣῖνι ἐροκ ἡξε μι-
ῶφερ ῥῖνι ἐπιῶφερ κατα ποὔραν
ιωαννοϣ ἐπιστολ ᾗ

English (KJV)

1:13 I had many things to write, but I will not
with ink and pen write unto thee:

1:14 But I trust I shall shortly see thee, and
we shall speak face to face.

Peace [be] to thee. [Our] friends salute thee.
Greet the friends by name.